

HERZ PUMPFIX Hydraulic separator

Montageanleitung
Installation instructions
Navodila za montažo

Hydralický Vyrovnávač Dynamických Tlaků =HVDT - ANULOID

EAC

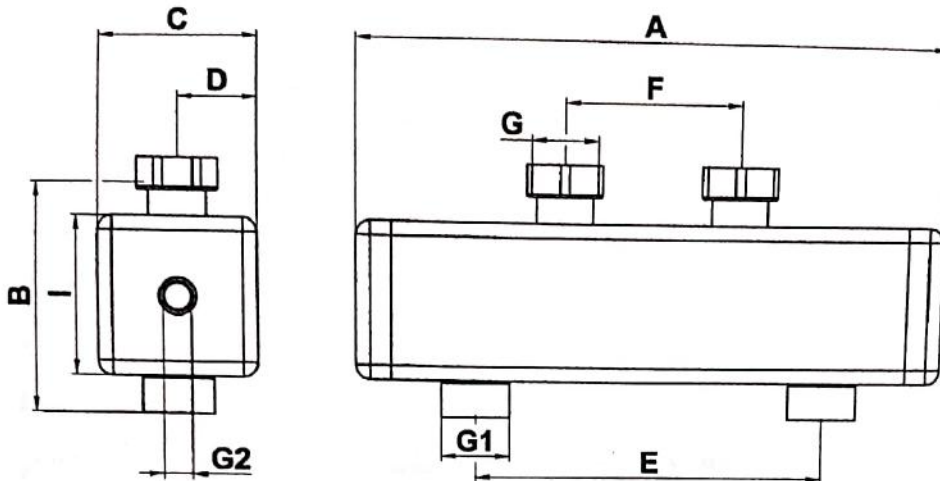
 **HERZ**[®]

HERZ PUMPFIX Hydraulic separator

Hydralický Vyrovnávač Dynamických Tlaků =HVDT - ANULOID

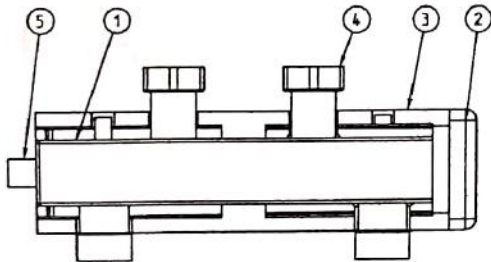
Montageanleitung / Installation instructions / Navodila za montažo

Dimensionen / Dimensions / Dimenzije



| A | B | C | D | E | F | I | G | G1 | G2 |
|-----|-----|-----|----|-----|-----|-----|--------|--------|------|
| 420 | 162 | 110 | 55 | 250 | 125 | 110 | 1-1/2" | 1-1/4" | 1/2" |

Bauteile / Components / Sestavni deli



1. Verteilergehäuse / Distributor body / Ohišje razdelilnika
2. Endstück Wärmedämmung / Insulation cap / Končna izolacija
3. Wärmedämmung / Side cover / Stranska izolacija
4. Mutter / Nut / Matica
5. Anschluss für Temperaturfühler/Connection for temperature sensor/Priključek za temperaturni senzor

1. Tělo anuloidu
2. Izolace boční
3. Izolace těla
4. převlečná matice
5. Připojení teploměru

Těsnění do dílu č. 4: 6/4" (45x30x2,5mm) - EPDM ---- je součástí balení

☑ Betriebsdaten / Operating data / Operacijski podatki

Max. Betriebstemperatur / Max. operating temperature / Najvišja dopustna temperatura
 Max. zulässiger Druck / Max. operation pressure / Najvišji dopustni tlak

110°C Max. provozní teplota
 PN 4 Jmenovitý tlak

Medium:

Heizungswasserqualität gemäß ÖNORM H5195 oder VDI-Norm 2035. Die Verwendung von Ethylen-oder Propylenglykol in einem Mischverhältnis 25- 50% ist erlaubt. Die EPDM-Dichtungen können durch Mineralölschmierstoffe angegriffen werden, was zum Versagen der Dichtungen führen kann. Bitte beachten Sie bei der Verwendung von Ethylen-oder Propylenglykol für Frost- und Korrosionsschutz die Herstellerdokumentation.

Medium:

Heating water quality according to ÖNORM H5195 or VDI- Standard 2035. The use of ethylene or propylene glycol in a mixing ratio 25- 50% is allowed. EPDM gaskets can be affected by mineral oil lubricants and thus lead to failure of the sealings. Please refer to manufacturers documentation when using ethylene or propylene glycol products for freezing and corrosion protection.

Medij:

Voda v ogrevalnem sistemu mora odgovarjati kakovosti po standardu ÖNORM H5195 ali po standardu VDI- Standard 2035. Dovoljena je uporaba etilen-glikola ali propilen-glikola v mešalnem razmerju 25 – 50%. Uporaba mineralnih olj lahko vplivajo na EPDM tesnila in tako privedejo do odpovedi tesnenja. Prosimo, da se pri uporabi etilenglikolovih in propilenglikolovih izdelkov za zamrzovanje in zaščito ravnate po proizvajalčevih navodilih.

☑ Material / Material / Material

Fittinge / Fittings / Armature

Armatura

Gusseisen / Cast Iron / Železna litina litina

Dichtwerkstoff / Gaskets / Tesnila

Těsnění

EPDM

Wärmedämmung / Insulation / Izolacija

Izolace

EPP

Gehäuse / Casing / Ohišje

Tělo

Pulverbeschichteter Stahl (schwarz) / práškově lakovaná ocel, barva: černá
 Powder coated steel (black) / Prašno barvano jeklo (črna)

☑ Wartungsanweisungen / Maintenance instructions / Navodila za vzdrževanje

Pokyny k údržbě

Der HERZ PUMPFIX hydraulic separator ist wartungsfrei. Reparaturen am Gerät dürfen nur von befugten Personen durchgeführt werden.

If the product is used properly, no special maintenance is required in normal operation. Repairs on the device must be carried out by authorized persons only. Při správném použití, nepotřebuje výrobek zvláštní servis. Opravy může provádět pouze autorizovaná osoba.

Če se izdelek uporablja pravilno, ni potrebno nobeno posebno vzdrževanje v normalnem delovanju. Popravila na napravi lahko izvajajo samo pooblašene osebe.

☑ Entsorgungshinweise / Disposal instructions / Navodila za odstranjevanje

Die Entsorgung des HERZ PUMPFIX hydraulic separator muss so ausgeführt werden, dass die Gesundheit der Menschen oder die Umwelt nicht gefährdet wird. Es sind die nationalen gesetzlichen Bestimmungen für die ordnungsgemäße Entsorgung des HERZ PUMPFIX hydraulic separator zu beachten.

The disposal of the HERZ PUMPFIX distributor must not endanger health or environment. User have to follow the national legal regulations for proper disposal of the HERZ PUMPFIX distributor.

Odstranjevanje HERZ PUMPFIX hidravlične kretnice mora biti opravljeno tako, da ne ogroža zdravja ali okolja. Uporabnik mora slediti nacionalnim pravnim predpisom za pravilno odstranjevanje HERZ PUMPFIX hidravlične kretnice.

Montage / Assembly / Montáž **Montáž**

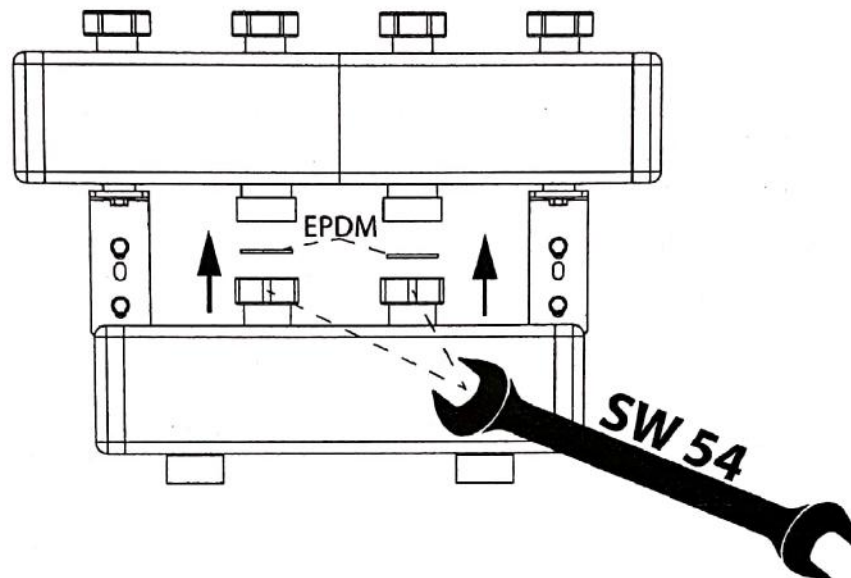
Es ist empfohlen, den Hydraulikschalter und den Verteiler für die pumpen grupe DN25 mit Hilfe EPDM Flachdichtungen zu verbinden.

Alternativ, kann man auf dem Hydraulikschalter, wo sich der Stecker G1/2 befindet, den Temperatursensor anschliessen.

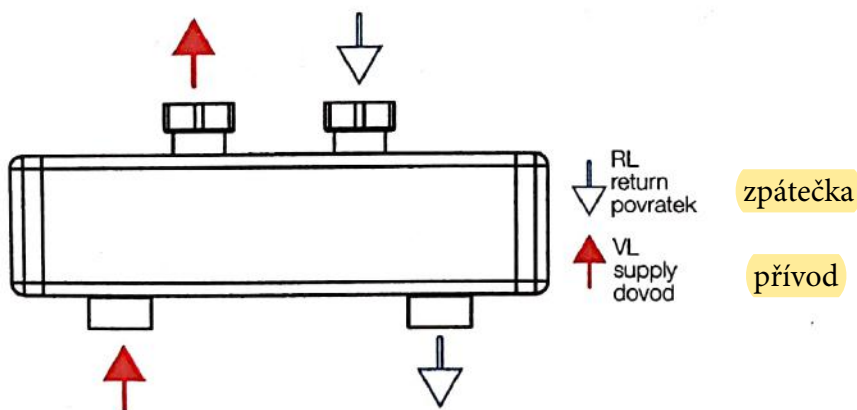
It is recommended to connect the hydraulic separator and pump distributor DN25 using EPDM gaskets. Alternatively, the temperature sensor can also be connected to the hydraulic separator where the G 1/2 "connector is located.

Priporočeno je, da hidravlično krenico in razdelilnik za črpalčne grupe DN25 povežemo s pomočjo EPDM ploščatih tesnil. Opcijsko lahko na hidravlično krenico kjer se nahaja priključek G 1/2" priključimo tudi temperaturni senzor.

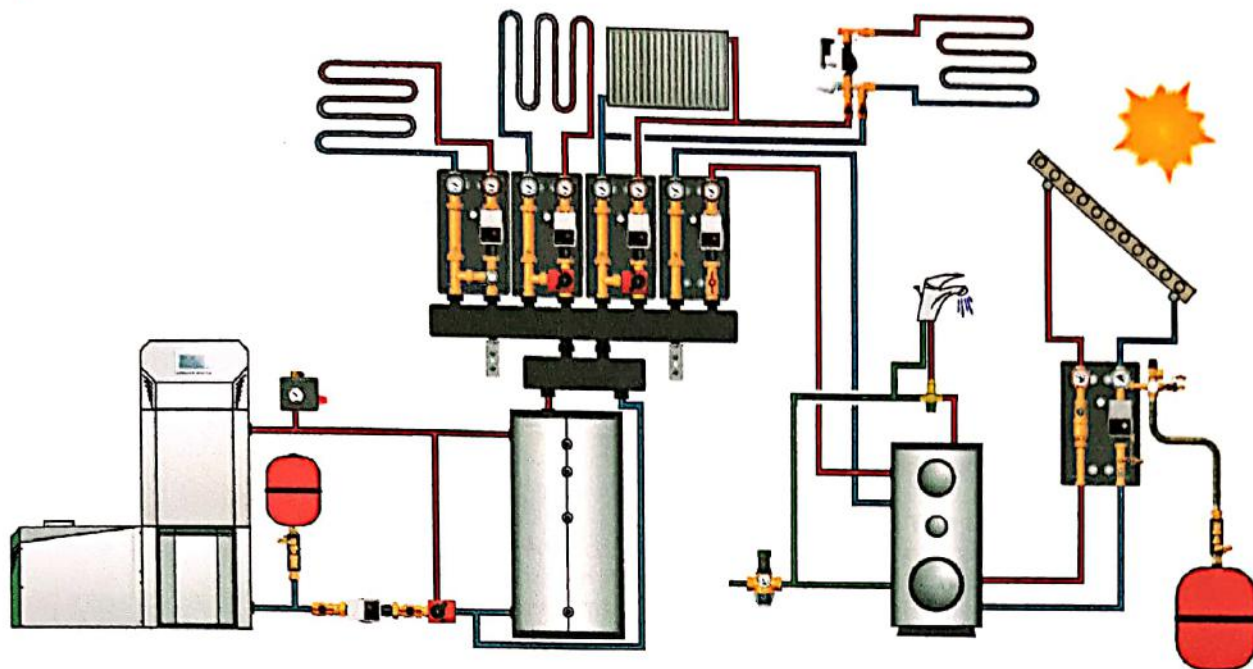
Hydraulický oddělovač - anuloid se připojí k rozdělovači pomocí převlečné matice. Je třeba použít EPDM těsnění. Rozměr propojení je DN25. Doplňkově lze připojit teplotní čidlo či teploměr. Je připraven vstup G 1/2".



Durchflussrichtung / Direction of flow / Smer pretoka **Směr průtoku**



Schema / System scheme / Skica sistema



☑ Garantiebedingungen DEU

Gemäß aktuellen Lieferprogramm bzw. Preisliste

GARANTIEAUSSCHLUSS:

- Beschädigungen und Schäden, die in Folge von mechanischen Einwirkungen durch Verschulden des Käufers auftreten
- Für Schäden, die wegen eines unfachmännischen und nachlässigen Handelns mit dem Produkt entstanden sind
- Falls der Käufer nicht die Bedingungen berücksichtigt, die in den beigelegten Montage-, Betriebs- und Wartungsanweisungen für das Produkt angeführt sind.
- Falls Reparaturen von einer unfachmännischen Person durchgeführt wurden, oder ein nicht originales Teil eingebaut wurde.

BEMERKUNG

Dieses Produkt hat unsere Fabrik im einen einwandfreien Zustand und komplett verlassen.
Bei Beschädigungen, die mit dem Transport verbunden sind, wenden Sie sich an das Transportunternehmen. Bei sonstigen Reklamationen den Garantieschein vorlegen.

☑ Warranty Conditions ENG

According to current product range or price list.

THE WARRANTY DOES NOT APPLY:

- for damages and defects caused by mechanical impacts under the customer's responsibility;
- for damages and faults resulting from unskilled and careless handling with the product,
- if the customer does not take into account the conditions stated in the enclosed instructions for installation, operation and maintenance,
- in case that an inexperienced person has manipulated the product, or non-original parts have been installed in it.

NOTE

This product has left our factory complete and in a faultless condition. For damages caused by transportation please contact the transport company. In cases of other claims, please attach the warranty certificate

Garancijski pogoji SLO

- Za izdelek, ki je vpisan v ta garancijski list, je proizvajalec določil 2-letno garancijo.
- Garancijski rok začne veljati z dnem prodaje izdelka na drobno oz. z dnem tehničnega prevzema objekta.
- Izdelek bo v garancijskem roku brezhibno deloval, če boste ravnali po priloženem navodilu.
- V primeru, da izdelek ne deluje brezhibno, bo naš serviser v času veljavnosti garancije na zahtevo imetnika garancijskega lista in na naše stroške poskrbel za odpravo okvar in pomanjkljivosti na izdelkih. Pod stroški so mišljeni nadomestni deli, ki so potrebni za popravilo, delo ter stroški prenosa oz. prevoza izdelka. Višino stroškov prevoza priznavamo po veljavni železniški ali poštni tarifi.
- Izdelek bo servisna delavnica popravila najkasneje v 45 dneh. Za čas popravila se garancijski rok podaljša. Če popravilo ne bo izvršeno v navedenem roku, bo proizvajalec na vašo zahtevo izdelek zamenjal z novim.
- Proizvajalec bo zagotovil nadomestne dele še najmanj 3 leta po izteku garancijske dobe. V primeru, da to ni storjeno, je potrebno obvezno predložiti veljavni račun.
- Pri uveljavljanju garancije je potrebno predložiti potrjen garancijski list ali račun.

Nepotrjen garancijski list velja samo ob predložitvi ustreznega računa.

GARANCIJA NE VELJA:

- za poškodbe in okvare, ki so posledica mehanskih udarcev po krivdi kupca,
- za okvare, ki so nastale zaradi nestrokovnega in malomarnega ravnanja z izdelkom,
- če kupec ne upošteva pogojev, navedenih v priloženih navodilih za montažo, obratovanje in vzdrževanje izdelka,
- če je v izdelek posegla nestrokovna oseba, ali je bil vanj vgrajen neoriginalen del.

IZJAVA:

Proizvajalec jamči za brezhibno delovanje izdelka v garancijskem roku, ki začne teči z izročitvijo blaga potrošniku, v kolikor uporabnik izpolnjuje garancijske pogoje po garancijskem listu.

OBMOČJE VELJAVNOSTI GARANCIJE:

Garancija za ta izdelek velja na področju Slovenije, vseh ostalih državah EU, Republiki Hrvaški, BiH, Srbiji, Črni gori, Makedoniji.

OPOZORILO!

Garancija ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz odgovornosti prodajalca za napake na blagu.

OPOMBA

Ta izdelek je zapustil našo tovarno kompleten in v neoporečnem stanju. Pri poškodbah, povezanih s transportom, se obrnite na transportno podjetje. Pri ostalih reklamacijah priložite garancijski list.

Hinweis: Sämtliche in diesem Dokument enthaltenen Angaben entsprechen dem zum Zeitpunkt der Drucklegung vorliegenden Informationen und dienen nur zur Information. Änderungen im Sinne des technischen Fortschrittes sind vorbehalten. Alle Schemen haben symbolischen Charakter und erheben keinen Anspruch auf Vollständigkeit. Die Abbildungen verstehen sich als Symboldarstellungen und können somit optisch von den tatsächlichen Produkten abweichen. Mögliche Farbabweichungen sind drucktechnisch bedingt. Länderspezifische Produktabweichungen sind möglich. Änderungen von technischen Spezifikationen und der Funktion vorbehalten. Bei Fragen kontaktieren Sie bitte die nächstgelegene HERZ- Niederlassung.

Please note: All specifications and information within this document are reflecting the information available at the time of going to print and meant for informational purpose only. Herz Armaturen reserves the right to modify and change products as well as its technical specifications and/or its function according to technological progress and requirements. All diagrams are indicative in nature and do not to be complete. It is understood that all images of Herz products are symbolic representations and therefore may visually differ from the actual product. Colours may differ due to printing technology used. In case of any further questions don't hesitate to contact your closest HERZ Branch-Office.

Vse v tem dokumentu navedene informacije ustrezajo obstoječim informacijam v času tiskanja in služijo zgolj za informacijo. Spremembe v smislu tehničnega napredka si pridržujemo. Slike je treba razumeti kot simbolne prikaze in zato lahko optično odstopajo od dejanskih proizvodov. Možna barvna odstopanja so tiskarsko tehnično pogojena. Možna so odstopanja proizvodov, specifična za posamezne države. Pridržujemo si spremembe tehničnih specifikacij in funkcije. Pri vprašanjih se obrnite na najbližjo podružnico HERZ.

V.0216